Pioneering for You

Wilo-Yonos PICO-Z



hu Beépítési és üzemeltetési utasítás

4258256 • Ed.01/2023-02





Yonos PICO-Z
https://qr.wilo.com/336

Tartalomjegyzék

1 Általános megjegyzések ... 4
1.1 Az utasítással kapcsolatos tudnivalók ... 4
1.2 Szerzői jog ... 4
1.3 A módosítások jogának fenntartása ... 4

2 Biztonság ... 4
2.1 A biztonsági előírások jelölése ... 4
2.2 A személyzet szakképesítése ... 5
2.3 Az elektromos részegységeken végzett munkák ... 5
2.4 Az üzemeltető kötelességei ... 6

3 A szivattyú leírása ... 6
3.1 Áttekintés ... 6
3.2 Kezelő- és kijelzőelemek ... 7
3.3 A típusjel magyarázata ... 7
3.4 Műszaki adatok ... 8
3.5 Szabályzási módok és funkciók ... 8

4 Alkalmazás/használat ... 8
4.1 Felhasználási cél ... 8
4.2 Nem megfelelő használat ... 9

5 Szállítás és tárolás ... 9
5.1 Szállítási terjedelem ... 9
5.2 Szállítási károk ellenőrzése ... 9
5.3 Szállítási és raktározási feltételek ... 9

6 Telepítés és villamos csatlakoztatás ... 9
6.1 Beépítés ... 10
6.2 Villamos csatlakoztatás ... 11

7 Üzembe helyezés ... 13
7.1 Légtelenítés ... 14
7.2 A szabályzási mód és szállítómagasság beállítása ... 14

8 Üzemen kívül helyezés ... 15
8.1 A szivattyú leállítása ... 15

9 Karbantartás ... 15

10 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk ... 15
10.1 Figyelmeztető üzenetek ... 15
10.2 Zavarjelzések ... 16

11 Ártalmatlanítás ... 16
11.1 Információ a használt elektromos és elektronikai termékek begyűjtéséről ... 16

1 Általános megjegyzések

1.1 Az utasítással kapcsolatos tudnivalók

A jelen útmutató a berendezés része. Az útmutató betartása előfeltétele a berendezés helyes kezelésének és használatának:

- Minden tevékenység elvégzése előtt gondosan olvassa el az útmutatót.
- Az útmutatót mindig tartsa hozzáférhető helyen.
- Vegye figyelembe a termék összes jellemzőjét.
- Ügyeljen a terméken található jelölésekre.

Az eredeti üzemeltetési utasítás nyelve a német. Ezen útmutató más nyelvű változatai az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

1.2 Szerzői jog

WILO SE © 2023

A jelen dokumentum továbbadása, valamint sokszorosítása, értékesítése és tartalmának közreadása kifejezett engedély hiányában tilos. A fentiek figyelmen kívül hagyása kártérítési kötelezettséget von maga után. Minden jog fenntartva.

1.3 A módosítások jogának fenntartása

A(z) Wilo fenntartja magának a jogot, hogy a megadott adatokat bejelentés nélkül módosítsa, és semmilyen garanciát nem vállal a műszaki pontatlanságokért és/vagy információk kihagyásáért. A feltüntetett ábrák eltérhetnek az eredetitől, és a termék példajellegű bemutatására szolgálnak.

2 Biztonság

Ez a fejezet alapvető előírásokat tartalmaz a termék egyes életszakaszaihoz. Az előírások figyelmen kívül hagyása a következő veszélyeket vonja maga után:

- Emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások, valamint elektromágneses mezők miatt
- A környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok kijutása révén
- Anyagi károk
- A termék fontos funkcióinak leállása
- Az előírt karbantartási és javítási eljárások hatástalansága

Az előírások figyelmen kívül hagyása a kártérítésre vonatkozó bármiféle jogosultság elvesztését vonja maga után.

Ezenkívül tartsa be a további fejezetekben található utasításokat és biztonsági előírásokat!

2.1 A biztonsági előírások jelölése

Jelen beépítési és üzemeltetési utasítás dologi károkra és személyi sérülésekre vonatkozó biztonsági előírásokat tartalmaz, melyre különböző jelöléseket használ:

- A személyi sérülésekre vonatkozó biztonsági előírások egy figyelemfelhívó kifejezéssel kezdődnek és egy megfelelő **szimbólum előzi meg őket**.
- A dologi károkra vonatkozó biztonsági előírások egy figyelemfelhívó kifejezéssel kezdődnek, és szimbólum **nélkül** szerepelnek.

Figyelemfelhívó kifejezések

- **VESZÉLY!**
  A figyelmen kívül hagyása halált vagy nagyon súlyos sérülést okoz!
- **FIGYELMEZTETÉS!**
  A figyelmen kívül hagyása (nagyon súlyos) sérülést okozhat!

- **VIGYÁZAT!**
  A figyelmen kívül hagyása dologi károkat okozhat, a termék teljes meghibásodása is előfordulhat.
- **ÉRTESÍTÉS!**
  Hasznos megjegyzés a termék kezelésével kapcsolatban

Szimbólumok

A jelen utasításban az alábbi szimbólumok használatosak:


Általános veszélyszimbólum


Elektromos feszültség veszélye


Figyelmeztetés forró felületekre


Figyelmeztetés mágneses mezőkre


Megjegyzések

2.2 A személyzet szakképesítése

A személyzet

- részesüljön oktatásban a helyileg érvényes baleset-megelőzési előírások tekintetében,
- köteles elolvasni és megérteni a beépítési és üzemeltetési utasítást.

A személyzetnek az alábbi képesítésekkel kell rendelkeznie:

- Az elektromos részegységeken végzett munkák: Az elektromos munkákat elektromos szakembernek kell végeznie.
- Telepítési/szétszerelési munkálatok: A szakembernek rendelkeznie kell a szükséges szerszámok és rögzítőanyagok használatára vonatkozó képesítéssel.
- A kezelést olyan személyeknek kell végezni, akik a teljes rendszer működésének vonatkozásában oktatásban részesültek.

Az „Elektronikai szakember” meghatározása

Az elektronikai szakember megfelelő szakmai képesítéssel, ismeretekkel és tapasztalattal rendelkező személy, aki képes felismerni az elektromosság veszélyeit **és** elkerülni azokat.

2.3 Az elektromos részegységeken végzett munkák

- Az elektromos részegységeken történő munkákat elektronikai szakembernek kell végeznie.
- Tartsa be a hatályos nemzeti irányelveket, szabványokat és előírásokat, valamint a helyi energiaellátó vállalatnak a helyi elektromos hálózatra való csatlakozásra vonatkozó előírásait.
- Minden munka előtt le kell választani a terméket az elektromos hálózatról, és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.
- A csatlakozást egy hibaáram védőkapcsolóval (RCD) kell biztosítani.
- A terméket földelni kell.
- A sérült kábelt haladéktalanul cseréltesse ki villamossági szakemberrel.

- Soha ne nyissa ki a szabályozómodult, és ne távolítsa el a kezelőelemeket.

2.4 Az üzemeltető kötelességei

- Minden munkálatot kizárólag szakképzett személyzettel végeztessen.
- Az építtető biztosítja a forró alkatrész és az elektromos veszélyforrások érintésvédelmét.
- Cseréltesse ki a sérült tömítéseket és csatlakozóvezetékeket.

Az eszközt 8 évesnél idősebb gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel vagy tapasztalattal és szaktudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt vannak vagy az eszköz biztonságos üzemeltetését megtanították nekik, és értik az abból származó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak az eszközzel. Az eszköz tisztítását és használói karbantartását gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

3 A szivattyú leírása

Nagyhatásfokú cirkulációs szivattyú ivóvizes rendszerekhez beépített nyomáskülönbség-szabályozással. A szabályzási mód és a szállítómagasság (nyomáskülönbség) beállítható. A nyomáskülönbség a szivattyú fordulatszámán keresztül szabályozható. A szivattyú valamennyi szabályozó funkció beállítási mód esetén állandóan igazodik a rendszer változó teljesítményigényéhez.

3.1 Áttekintés

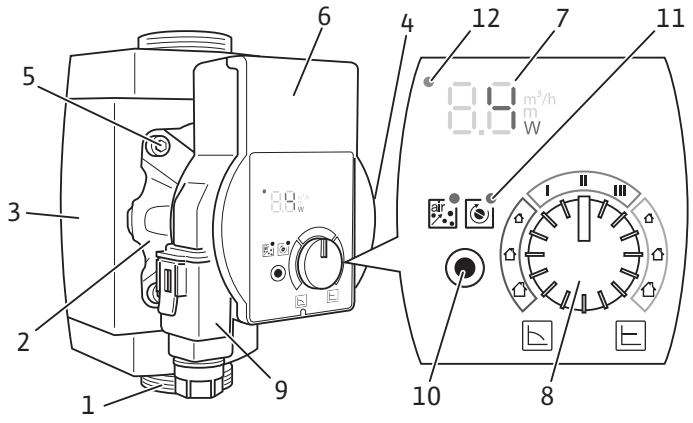
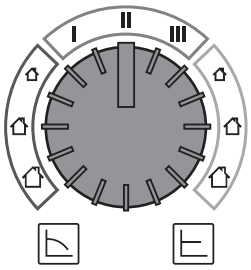


Fig. 1: Áttekintés

Poz.	Megnevezés	Magyarázat
1.	Szivattyúház	menetes csatlakozásokkal
2.	Nedvestengelyű szivattyúmotor	Meghajtóegység
3.	Hőszigetelő burkolat	2 félgömb
4.	Típustábla	
5.	A szivattyúház rögzítőcsavarjai	4 darab a motorrögzítéshez
6.	Szabályozómodul	Elektronikai egység LED-kijelzővel
7.	LED kijelző	Az üzemállapotok kijelzése
8.	Kezelőgomb	Valamennyi paraméter beállítása
9.	Wilo-csatlakozó	Elektromos hálózati csatlakozás
10	Funkciógomb	Kiegészítő funkció indítása
11	Funkciók LED	világít aktivált kiegészítő funkció esetén
12	Zavarjelző LED	pirosan világít zavarjelzés esetén

3.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Kezelőgomb



Forgatás:

- Válasszuk ki a szabályzási módot.
- Állítsuk be a H szállítómagasság-alapjelet (nyomáskülönbséget).
- Válassza ki az állandó fordulatszámot (fokozatmentes vagy állandó érték).

LED kijelző



A szállítómagasság H előírt értékének kijelzése (nyomáskülönbség) *m*-ben.



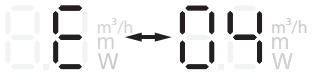
A választott állandó fordulatszám kijelzése (c1 = I, c2 = II, c3 = III).



Fordulatszám kijelzése fokozatmentes beállítás esetén.
A fordulatszám(ok) megfelel(nek) a beállítási érték x 100 [f/perc] értéknek.



Az aktuális teljesítményfelvétel kijelzése, *W*, felváltva az aktuális átfolyási értékkel *(m³/h)*.



A figyelmeztető- és zavarjelzések kijelzése.

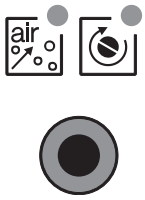


Kijelző aktivált légtelenítő funkció esetén (a vízszintes szegmensek sávként fentről lefelé futnak).



Kijelző a szivattyú aktivált visszakapcsolása esetén (A külső szegmensek az óramutató járásával megegyező irányba futnak).

Funkciógomb



Megnyomás:

- A légtelenítő funkció indítása (egyszeri megnyomás).
- A szivattyú visszakapcsolásának aktiválása (kétszeri megnyomás).

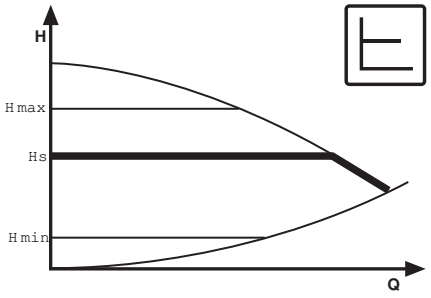
3.3 A típusjel magyarázata

Példa: Yonos PICO-Z 20/0,5-4 150	
Yonos PICO	Nagyhatásfokú szivattyú
-Z	Cirkulációs szivattyú ivóvizes rendszerekhez
20	Menetes csatlakozás névleges átmérő: 15 (G 1), 20 (G 1¼), 25 (G 1½)
0,5-4	0,5 = minimális szállítómagasság méterben 4 = maximális szállítómagasság méterben, ha Q = 0 m³/h
150	Beépítési hossz mm-ben

3.4 Műszaki adatok

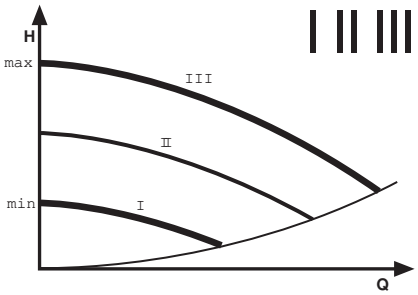
Csatlakozási feszültség	1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz
IP védelmi osztály	Lásd a típustáblát (4)
Közeghőmérséklet max. +40 °C-os környezeti hőmérséklet esetén	+2 °C – +95 °C
Megengedett környezeti hőmérséklet	-10 °C – +40 °C
Max. üzemi nyomás	10 bar (1000 kPa)
Minimális hozzáfolyási nyomás +95 °C mellett	0,3 bar (30 kPa)

3.5 Szabályzási módok és funkciók



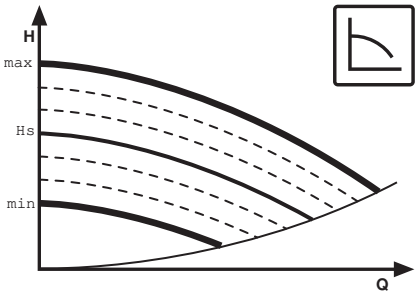
Állandó nyomáskülönbség (Δp-c)

A szabályozó a beállított szállítómagasságot állandóan a beállított nyomáskülönbség előírt Hs értékén tartja.
Ajánlás strangszabályozó szeleppel rendelkező berendezések esetén.



Állandó fordulatszám I, II, III

A szivattyú szabályozatlanul, a három előre beállított és állandó fordulatszám-fokozaton jár. Javaslat az állandó térfogatáramot igénylő, nem módosítható rendszerellenállással rendelkező berendezések vagy strangszabályozó szeleppel ellátott berendezések esetén.



Állandó fordulatszám

A szivattyú szabályozatlanul működik fokozatmentesen beállítható érték felett, állandó fordulatszám mellett. Fordulatszám (n) megfelel a beállítási érték x 100 [f/perc] értéknek.
Javaslat az állandó térfogatáramot igénylő, nem módosítható rendszerellenállással rendelkező berendezések vagy strangszabályozó szeleppel ellátott berendezések esetén.

ÉRTESÍTÉS

Gyári beállítás: ½ n_{max} [f/perc]

Légtelenítő funkció

A légtelenítő funkciót a funkciógombbal aktiváljuk és az automatikusan légteleníti a szivattyút 10 perc időtartamra.

A légtelenítési funkció eltávolítja a szivattyúból a forgórésztérben összegyűlt levegőt.
Az ivóvízkeringető rendszer nem légteleníthető a légtelenítő funkcióval.

Kézi újraindítás

A kézi újraindítást a funkciógombbal aktiváljuk és szükség esetén megszünteti a szivattyú blokkolását.

4 Alkalmazás/használat

4.1 Felhasználási cél

Ezen sorozat nagyhatásfokú cirkulációs szivattyúi kizárólag az ivóvíz-keringető rendszerek ivóvíz szállítására szolgálnak az iparban és az épülettechnikában.

Ezek a szivattyúk az anyagválasztás és szerkezet tekintetében, a nemzeti irányelvek figyelembevételével, speciálisan az ivóvízkeringető rendszerek üzemi feltételeinek megfelelően vannak kialakítva.

Megengedett közegek:

- Ivóvíz az EK ivóvíz-irányelv értelmében.
- Tiszta, nem agresszív folyékony közegek az ivóvíz-szabályozásra vonatkozó nemzeti törvényeknek megfelelően.

Előírások:

A telepítéskor be kell tartani a következő előírások aktuális változatát:

- Balesetvédelmi előírások
- DIN EN 806-5
- W551 és W553 DVGW munkalap (Németországban)
- VDE 0700/1. rész (EN 60335-1)
- további helyi előírások

4.2 Nem megfelelő használat

A szállított termék üzembiztonsága kizárólag rendeltetésszerű használat esetén biztosított. A katalógusban/adatlapon megadott határértékektől semmi esetre sem szabad eltérni.
A szivattyú nem megfelelő használata veszélyes helyzeteket és károkat okozhat:

- Soha ne használjon a fentiektől eltérő szállítható közeget.
- Alapvetően tartsuk távol a terméktől a könnyen gyúlékony anyagokat/közegeket.
- Illetéktelenek számára a munkavégzés tilos.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút a megadott felhasználási tartományon kívül.
- Soha ne végezzen önkényes átalakítást a szivattyún.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút fázishasítással.
- Kizárólag engedélyezett Wilo-tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használjon.

A szivattyú rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen utasítás, valamint a szivattyún látható adatok és jelölések figyelembevétele is.

Nem megfelelő használatnak minősül, és a garanciaigények elvesztéséhez vezet minden, a fentiektől eltérő használat.

5 Szállítás és tárolás

5.1 Szállítási terjedelem

- Nagyhatásfokú cirkulációs szivattyú
- Hőszigetelő burkolat
- 2 tömítés
- Wilo-csatlakozó
- Beépítési és üzemeltetési utasítás

5.2 Szállítási károk ellenőrzése

Haladéktalanul ellenőrizze a szállítmány teljességét, és hogy nem keletkeztek-e rajta károk. Ha szükséges, azonnal reklamáljon.

5.3 Szállítási és raktározási feltételek

Nedvességtől, fagytól és mechanikus terheléstől óvni kell.
Megengedett hőmérséklettartomány: -10 °C – +40 °C

6 Telepítés és villamos csatlakoztatás



VESZÉLY

Halálos sérülés veszélye!

A szakszerűtlen telepítés és villamos csatlakoztatás életveszélyes lehet.

- A telepítést és villamos csatlakoztatást kizárólag szakemberek végezhetik.
- A munkákat a vonatkozó helyi előírások szerint kell végezni.
- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.

6.1 Beépítés

FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülések veszélye forró felületek miatt!

A szivattyúház és a nedvestengelyű szivattyúmotor felforrósodhatnak és érintés esetén égési sérülést okozhatnak.

- Üzemeltetés közben csak a szabályozómodult érintse meg.
- Minden munkálat előtt hagyja lehűlni a szivattyút.

FIGYELMEZTETÉS

Leforrázás veszélye forró szállítható közegek miatt!

A forró közegek leforrázáshoz vezethetnek.
A szivattyú telepítése vagy kiszerelése, illetve a burkolat rögzítőcsavarjainak meglazítása előtt vegye figyelembe a következőket:

- Hagyja teljesen lehűlni a ivóvizes rendszert.
- Zárja el az elzárószerelvényeket, vagy ürítse le a ivóvizes rendszert.

6.1.1 Előkészítés

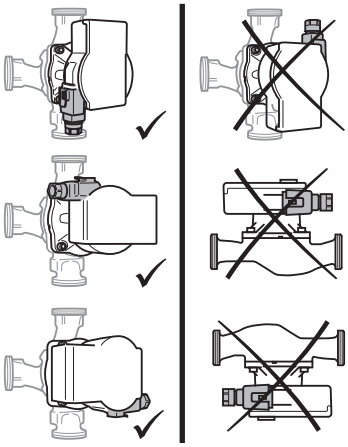


Fig. 2: Beépítési helyzetek

VIGYÁZAT

A helytelen beépítési helyzet a szivattyú károsodásához vezethet!

- A telepítés helyét a megengedett beépítési helyzetnek (Fig. 2.) megfelelően válassza meg.
- A motor mindig vízszintesen helyezkedjen el.
- A villamos csatlakozó nem nézhet felfelé.

- Könnyen hozzáférhető telepítési helyet válasszon.
- Vegye figyelembe a szivattyú megengedett telepítési helyzetét (Fig. 2.), szükség esetén fordítsa el a motorfejet (2+6).
- Egy esetleges szivattyúcsere megkönnyítése érdekében a szivattyú elé és mögé szereljen be elzárószerelvényeket.

VIGYÁZAT

A vízszivárgás a szabályozómodul károsodását okozhatja!

A felső elzárószerelvényt igazítsa oldalra, hogy szivárgás esetén ne csepeghessen víz a szabályozómodulra (6).

- Tervezzen be visszacsapó szelepeket.
- Minden hegesztési és forrasztási munkát fejezzen be.
- Öblítse ki a csővezetékrendszert.

6.1.2 A motorfej elforgatása

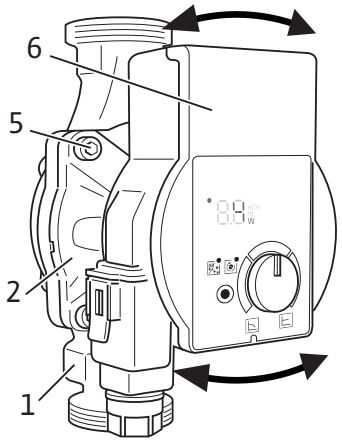


Fig. 3: A motorfej elforgatása

FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező miatti életveszély!

A szivattyú belsejében erős mágneses mezővel rendelkező alkatrészek vannak, melyek szétszerelés esetén orvosi implantátummal rendelkező személyekre életveszélyt jelenthetnek.

- Soha ne vegye ki a forgórészt.

A motorfejet (Fig. 3) a szivattyú telepítése és csatlakoztatása előtt fordítsa el.

- Adott esetben vegye le a hőszigetelő burkolatot.
- Rögzítse a motorfejet (2+6), és csavarja ki a 4 burkolatrögzítő csavart (5).

VIGYÁZAT

A belső tömítés sérülése tömítetlenséget okoz.

A motorfejet óvatosan fordítsa el, anélkül, hogy kihúzná a szivattyúházból.

- Óvatosan fordítsa el a motorfejet (2+6).
- Vegye figyelembe a szivattyú megengedett beépítési helyzetét (Fig. 2) és a szivattyúházon (1) látható áramlási irányt jelző nyilat.
- Húzza meg a 4 burkolatrögzítő csavart (5).

6.1.3 A szivattyú telepítése

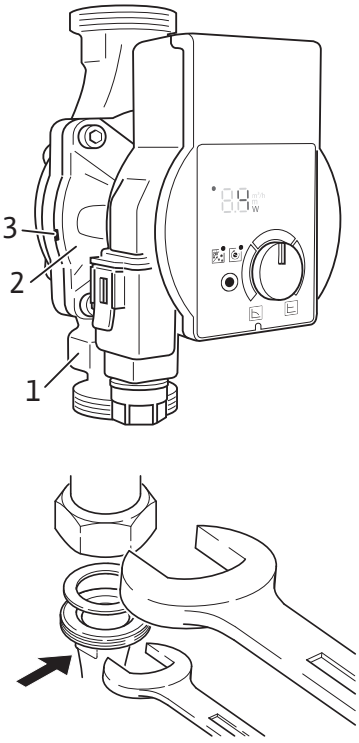


Fig. 4: A szivattyú telepítése

VIGYÁZAT

Korrózió okozta károk!

A helytelen anyagok a szivattyúnál korróziós károkat okozhatnak.

- A horganyzott csővezetékekhez való csatlakozásoknál kizárólag rézöntvénycsavarzatot használjon.

A telepítés során a következőket kell szem előtt tartani:

- Vegye figyelembe a szivattyúházon (1) látható áramlási irányt jelző nyilat.
- A szivattyút mechanikus feszültségtől mentesen, vízszintesen elhelyezkedő nedvestengelyű szivattyúmotorral (2) telepítse.
- Helyezzen tömítéseket a csavarzatokba.
- Csavarja fel a csőcsatlakozásokat.
- Biztosítsa a szivattyút elfordulás ellen kombinált csavarkulccsal, és csavarozza össze szorosan a csővezetékekkel.
- Adott esetben szerelje vissza a hőszigetelő burkolatot.

VIGYÁZAT

A hőelvezetés hiánya és a kondenzátum károsíthatja a szabályozómodult és a nedvestengelyű szivattyúmotort.

- A nedvestengelyű szivattyúmotort (2) ne hőszigetelje.
- Minden kondenzátum-lefolyónyílást (3) hagyjon szabadon.

6.2 Villamos csatlakoztatás

VESZÉLY

Villamos feszültség okozta életveszély!

Az áram alatt lévő részek érintése esetén közvetlen életveszély áll fenn.

- Minden munkálat előtt válassza le a berendezést a tápfeszültségről, és biztosítsa visszakapcsolás ellen.
- Soha ne nyissa ki a szabályozómodult, és ne távolítsa el a kezelőelemeket.

VIGYÁZAT

Az ütemezett hálózati feszültség az elektronika sérüléséhez vezethet!

- Soha ne üzemeltesse a szivattyút fázishasítással.
- A szivattyú külső vezérléssel történő be-/kikapcsolásakor tiltsa le a kapcsolási frekvenciát (pl. fázishasítást).
- Az olyan alkalmazások esetében, amelyeknél nem ismert, hogy a szivattyú üzemeltetése ütemezett szivattyúfeszültséggel történik-e, a szabályozó/a berendezés gyártójának igazolnia kell, hogy a szivattyú szinuszos váltakozó feszültséggel üzemel.
- A szivattyú triakkal/félvezetőrelével végzendő be-/kikapcsolását minden egyes esetben ellenőrizni kell.

6.2.1 Előkészítés

- Az áramnemnek és a feszültségnek meg kell egyeznie a típustáblán szereplő adatokkal.
- Tervezze be a maximális előtét-biztosítót: 10 A, lomha.
- Hibaáram védőkapcsoló (RCD) alkalmazása esetén javasolt egy A típusú (impulzusáram-érzékeny) RCD használata. Ilyenkor ellenőrizze a villamos telepítésben az elektromos médiumok koordinációjára vonatkozó szabályok betartását és szükség esetén végezze el az RCD testreszabását.
- A szivattyút kizárólag szinuszos váltakozó feszültséggel működtesse.
- Vegye figyelembe a kapcsolási gyakoriságot:
  - Hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolások száma ≤ 100/24 h.
  - ≤ 20/h, ha a hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolás percenkénti kapcsolási frekvenciájú.

ÉRTESÍTÉS

A szivattyú bekapcsolási árama < 5 A. Ha a szivattyút egy jelfogóval kapcsolják „Be” és „Ki”, biztosítani kell, hogy a jelfogó képes legyen legalább 5 A bekapcsolási áram kapcsolására. Szükség esetén kérjen tájékoztatást a kazán/szabályozó gyártójától.

- A villamos csatlakoztatás olyan fix hálózati csatlakozóvezetékkel történjen, amely csatlakozóberendezéssel vagy egy legalább 3 mm-es érintkezőnyílás szélességű, összpólusú kapcsolóval rendelkezik (DIN EN 60335-1).
- Szivárgás elleni védelem gyanánt és a kábelcsavarzat húzással szembeni tehermentesítése végett megfelelő külső átmérőjű csatlakozóvezetéket alkalmazzon (pl. H05VV-F3G1,5).
- 90 °C feletti közeghőmérsékletek esetén hőálló csatlakozóvezetéket alkalmazzon.
- A csatlakozóvezeték sem a csővezetékkel, sem a szivattyúval nem érintkezhet.

6.2.2 A szivattyú csatlakoztatása

A Wilo-csatlakozó felszerelése

- Válassza le a csatlakozóvezetéket a tápfeszültségről.
- Vegye figyelembe a kapocskiosztást (PE, N, L).
- Csatlakoztassa és szerelje fel a Wilo-csatlakozót (Fig. 5a – 5e).

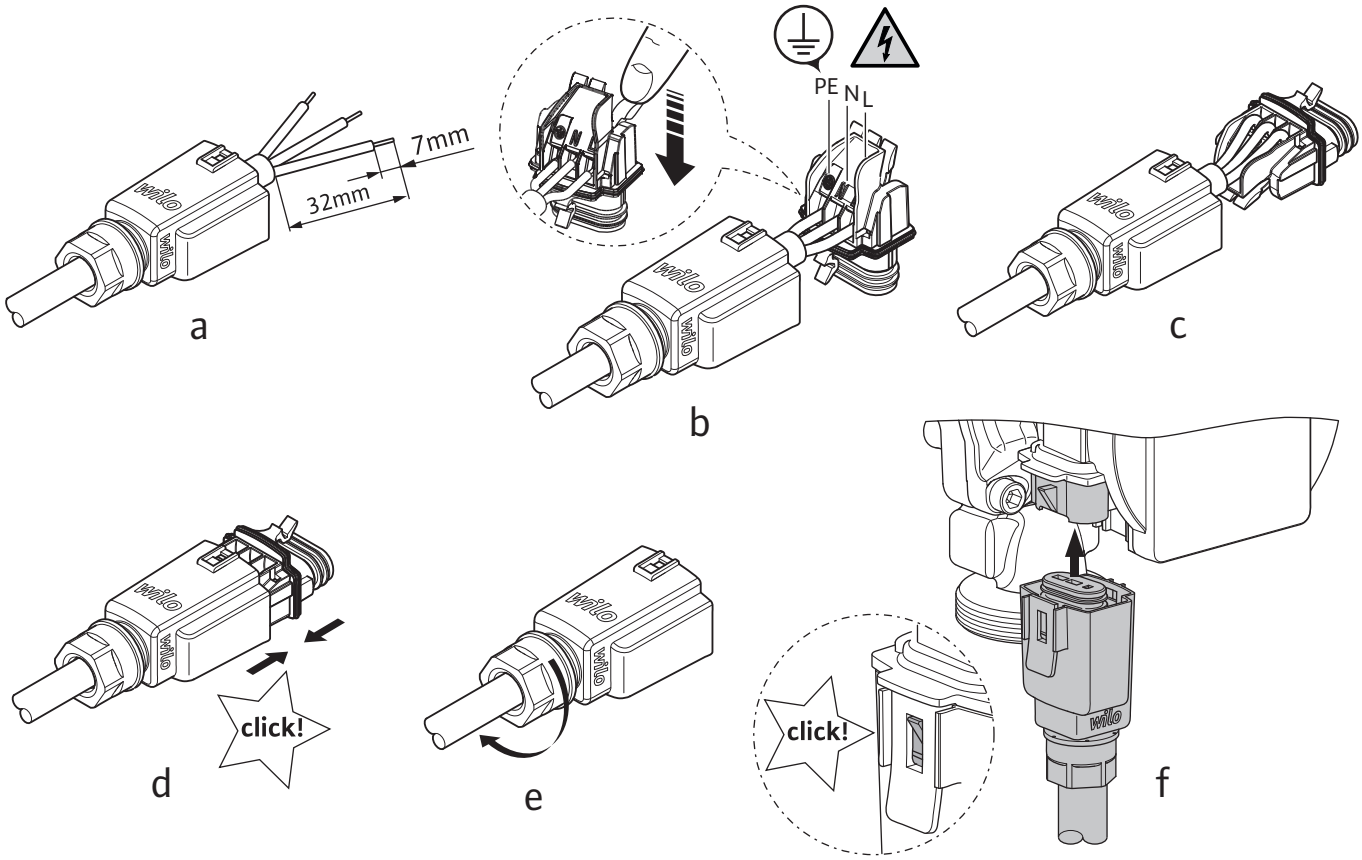


Fig. 5: A Wilo-csatlakozó felszerelése

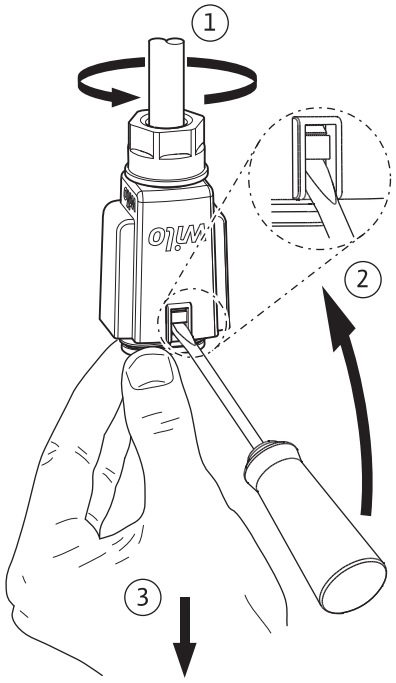


Fig. 6: A Wilo-csatlakozó leszerelése

A szivattyú csatlakoztatása

- A szivattyú földelése.
- Csatlakoztassa a Wilo-csatlakozót kattanásig a szabályozómodulra (Fig. 5f).
- Kapcsolja be a tápfeszültséget.

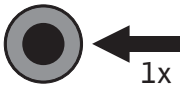
A Wilo-csatlakozó leszerelése

- Válassza le a csatlakozóvezetéket a tápfeszültségről.
- A Wilo-csatlakozót húzza le a szivattyúról és egy alkalmas csavarhúzóval szerelje szét (Fig. 6).

7 Üzembe helyezés

7.1 Légtelenítés







A berendezést szakszerűen töltse fel és légtelenítse.

Ha a szivattyú nem légtelenít magától:

- Aktiválja a légtelenítő funkciót a funkciógomb segítségével, 1x nyomja meg röviden, a LED zölden világít.
  - A légtelenítő funkció 5 másodperc elteltével indul, és 10 percig tart.
  - A LED-kijelző vízszintes szegmensei sávként lentről felfelé futnak.
- A megszakításhoz a funkciógombot tartsuk nyomva néhány másodpercig.

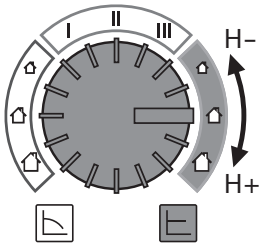
ÉRTESÍTÉS

A légtelenítés után a LED-kijelző a szivattyú előzőleg beállított értékeit mutatja.

7.2 A szabályzási mód és szállítómagasság beállítása

A megjelenített ház szimbólum és az ott szereplő adatok csak tájékoztatásként szolgálnak a fordulatszám és a szállítómagasság beállításához, a beállításhoz ajánlott a pontos számítások elvégzése.

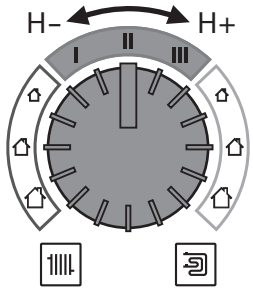
7.2.1 Állandó nyomáskülönbség



Állandó nyomáskülönbség (Δp-c):

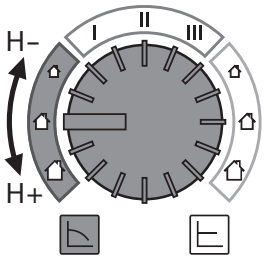
- Válassza ki az állandó nyomáskülönbség beállítási tartományát.
- Állítsuk be a H szállítómagasság-alapjelet (állandó nyomáskülönbség).
  A beállítással egyidejűleg a szállítómagasság értékeit a rendszer 0,1 m-es beosztásban mutatja.
  - A LED kijelzőn látható a beállított H szállítómagasság-alapjel *méterben* megadva.

7.2.2 Állandó fordulatszám



Állandó fordulatszám I, II, III:

- Válassza ki a rögzített állandó fordulatszám beállítási tartományát.
- Állítsa be az I II vagy III fordulatszám-fokozatot.
  - A LED kijelző a beállított c1, c2 vagy c3 fordulatszámot mutatja a jelleggörbének megfelelően.



Állandó fordulatszám:

- Válassza ki a fokozatmentes állandó fordulatszám beállítási tartományát.
- Állítsa be a fordulatszám értékét. Fordulatszám (n) megfelel a beállítási érték x 100 [f/perc] értéknek.
  - A LED-kijelző a beállított fordulatszám értékét mutatja.
    Példák:
    780 f/perc (motor) → 7 (LED kijelző)
    2635 f/perc (motor) → 26 (LED kijelző)

7.2.3 Beállítások befejezése

- A kezelőgombot 2 másodpercig ne fordítsa el.
  - A LED-kijelző 5-ször villog, és átvált az aktuális teljesítményfelvétel megjelenítésére *W*-ban megadva, felváltva az aktuális átfolyási értékkel *(m³)*.

ÉRTESÍTÉS

A tápfeszültség megszakadása esetén az összes beállítás és kijelzés megmarad.

8 Üzemen kívül helyezés

8.1 A szivattyú leállítása

A hálózati csatlakozóvezeték vagy más elektromos alkatrész sérülése esetén a szivattyút azonnal le kell állítani.

- Válassza le a szivattyút a tápfeszültségről.
- Hívja a Wilo-ügyfélszolgálatot vagy szakembert.

9 Karbantartás

Üzem közben nincs szükség különleges karbantartásra.

- A szivattyút rendszeres időközönként, száraz porronggyal óvatosan tisztítsa meg a szennyeződésektől.
- Soha ne használjon folyadékot vagy agresszív tisztítószert.

10 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk



VESZÉLY

Halálos sérülés veszélye áramütés miatt!

Ki kell zárni a villamos energia által okozott veszélyeket!

- A szivattyút a karbantartási munkák előtt feszültségmentesíteni kell, és biztosítani kell az illetéktelen visszakapcsolás ellen.
- A hálózati csatlakozóvezetéken keletkezett sérüléseket alapvetően csak szakképzett elektrotechnikussal javíttassa meg.



FIGYELMEZTETÉS

Leforrázás veszélye!

Magas közeghőmérséklet és rendszernyomás esetén a szivattyút előzőleg hagyni kell lehűlni, majd a rendszert nyomásmentesíteni kell.

Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
A szivattyú bekapcsolt áramellátás ellenére sem működik.	Az elektromos biztosíték meghibásodott.	Ellenőrizze a biztosítékot.
A szivattyú bekapcsolt áramellátás ellenére sem működik.	A szivattyúnak nincs feszültsége.	Szüntesse meg a feszültség megszakadást.
A szivattyú jár, nincs keringés.	A keringető vezeték nincs megtöltve/nincs légtelenítve.	Töltse meg és légtelenítse a keringető vezetéket.
A szivattyú zajos.	Kavitáció a nem elegendő előremenő nyomás miatt.	Növelje a rendszernyomást a megengedett tartományon belül.
A szivattyú zajos.	Kavitáció a nem elegendő előremenő nyomás miatt.	Ellenőrizze a fordulatszám/szállítási magasság beállítását, és ha szükséges, állítson be alacsonyabb fordulatszámot/magasságot.

10.1 Figyelmeztető üzenetek

- A figyelmeztető üzenetet a LED-kijelző mutatja.
- A szivattyú korlátozott szállítóteljesítménnyel működik tovább.
- A kijelzett hibás üzemállapot nem állhat fenn hosszabb ideig. Szüntesse meg a hiba okát.

LED	Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
E07	Generátoros üzem	A szivattyú hidraulikáján ugyan átáramlik a közeg, de a szivattyún nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E10	Blokkolás	A forgórész folyamatosan akadozik.	Automatikus újraindítás történik.

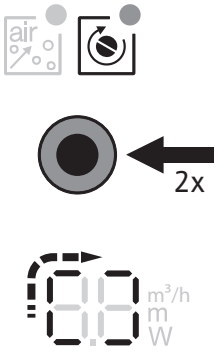
LED	Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
E11	Szárazonfutás	Levegő került a szivattyúba.	Ellenőrizze a vízmennyiséget/-nyomást.
E21	Túlterhelés	Nehezen járó motor, a szivattyú specifikáción kívül üzemel (például: magas modulhőmérséklet). A fordulatszám alacsonyabb mint normál üzemben.	Ellenőrizze a környezeti feltételeket.

10.2 Zavarjelzések

- A zavarjelzést LED-kijelző mutatja.
- A szivattyú lekapcsol (a hibakódtól függően), ciklikus újraindításokat próbál.

LED	Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
E04	Alacsony hálózati feszültség	Túl alacsony hálózatoldali tápfeszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E05	Túlfeszültség	Túl nagy hálózatoldali tápfeszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
E10	Blokkolás	A forgórész akadozik.	Aktiválja a manuális újraindítást, vagy forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E23	Rövidzárlat	Túl nagy motoráram.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E25	Érintkezés/tekercs	A tekercs meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
E30	A modul túlmelegedése	A modul belső tere túl meleg.	Ellenőrizze a használat körülményeit.
E36	A modul meghibásodott	Az elektronika meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Kézi újraindítás



A szivattyú megpróbál automatikusan újraindulni, ha blokkolást észlel.

Ha a szivattyú nem indul automatikusan újra (E10):

- Aktiválja a manuális újraindítást a funkciógomb segítségével, 2x nyomja meg röviden, a LED zölden világít.
  - Az újraindítás 5 másodperc elteltével indul, 10 percig tart.
  - A LED-kijelző külső szegmensei az óramutató járásával megegyező irányba futnak.
- A megszakításhoz a funkciógombot tartsuk nyomva néhány másodpercig.

ÉRTESÍTÉS

Az ismételt újraindítás után a LED-kijelző a szivattyú előzőleg beállított értékeit mutatja.

Ha nem tudja elhárítani az üzemzavart, vegye fel a kapcsolatot szakemberrel vagy a Wilo ügyfélszolgálatával.

11 Ártalmatlanítás

11.1 Információ a használt elektromos és elektronikai termékek begyűjtéséről

Ezen termék előírásszerű ártalmatlanítása és szakszerű újrahasznosítása segít elkerülni a környezeti károsodást és az emberi egészségre leselkedő veszélyeket.



ÉRTESÍTÉS

Tilos a háztartási hulladék részeként végzett ártalmatlanítás!

Az Európai Unióban ez a szimbólum szerepelhet a terméken, a csomagoláson vagy a kísérőpapírokon. Azt jelenti, hogy az érintett elektromos és elektronikai termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Az érintett elhasznált termékek előírásszerű kezelésével, újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatban a következőkre kell ügyelni:

- Ezeket a termékeket csak az arra kialakított, tanúsított gyűjtőhelyeken adja le.
- Tartsa be a helyileg érvényes előírásokat!

Az előírásszerű ártalmatlanításra vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzathoz, a legközelebbi hulladékhasznosító udvarhoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Az újrahasznosítással kapcsolatban további információkat a következő címen talál: www.wilo-recycling.com.

A műszaki változtatás joga fenntartva!

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

Yonos PICO -Z...

(The serial number is marked on the product site plate)
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

_ 2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE

_ 2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE

_ 2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE

comply also with the following relevant standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;**

Person authorized to compile the technical file is:
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
D-44263 Dortmund

Dortmund,

ppa. H. Herchenhein

Digital unterschrieben
von Holger Herchenhein
Datum: 2022.09.15
16:12:35 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

wilo

Wilopark 1
D-44263 Dortmund

Declaration n°2223542-rev01

PC As-Sh n°4258258-EU-rev01

ORIGINAL DECLARATION / ORIGINAL-ERKLÄRUNG

F_GQ_013-78

EL — **Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης**

Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς
(Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος)

Yonos PICO -Z...

στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:

|| 2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης || 2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας || 2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών

συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund

---

ES — **Traducción oficial de la Declaración**

Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s)
(El nº de serie está marcado en la placa de características del producto)

Yonos PICO -Z...

cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:

|| 2014/35/EU - Baja Tensión || 2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética || 2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas

así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund

---

FR — **Traduction officielle de la déclaration**

Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries,
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

Yonos PICO -Z...

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :

|| 2014/35/EU - BASSE TENSION || 2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE || 2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund

---

IT — **Traduzione ufficiale della Dichiarazione**

Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie,
(Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto)

Yonos PICO -Z...

allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:

|| 2014/35/EU - Bassa Tensione || 2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica || 2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose

rispettare anche le seguenti norme pertinenti:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund

---

PT — **Tradução oficial da Declaração**

Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s),
(O nº de série está marcado na placa de características do produto)

Yonos PICO -Z...

está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional

|| 2014/35/EU - Baixa Voltagem || 2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética || 2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas

assim como as seguintes disposições das normas europeias

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund

DA — **Officiel oversættelse af erklæringen**

Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpetyper i serien,
(Serienummeret er markeret på produktpladen)
Yonos PICO -Z...
i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:

|| 2014/35/EU - Lavspændings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer

også overholde følgende relevante standarder:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund

ET — **Deklaratsiooni ametlik tõlge**

Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad,
(Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile)
Yonos PICO -Z...
oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:

|| 2014/35/EU - Madalpingeseadmed || 2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust || 2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta

vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Tehnilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund

FI — **Julistuksen virallinen käännös**

Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput,
(Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen)
Yonos PICO -Z...
toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:

|| 2014/35/EU - Matala Jännite || 2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus || 2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta

noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund

IS — **Opinber þýðing á yfirlýsingunni**

Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir seríunnar,
(Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum)
Yonos PICO -Z...
í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:

|| 2014/35/EU - Lágspennutilskipun || 2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun || 2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna

uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund

LT — **Oficialus deklaracijos vertimas**

Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotoriaus siurblių modeliai,
(Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės)
Yonos PICO -Z...
taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:

|| 2014/35/EU - Žema įtampa || 2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas || 2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo

taip pat atitinka sekančius aktualius standartus:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund

LV — **Deklarācijas oficiālais tulkojums**

Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi,
(Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes)

Yonos PICO -Z...

piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:

|| 2014/35/EU - Zemsprieguma || 2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības || 2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE

atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund

NL — **Officiële vertaling van de verklaring**

Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie,
(Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product)

Yonos PICO -Z...

in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:

|| 2014/35/EU - Laagspannings || 2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit || 2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen

voldoen ook aan de volgende relevante normen:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund

NO — **Offisiell oversettelse av erklæring**

Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie,
(serienummeret er markert på pumpeskilt)

Yonos PICO -Z...

I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning

|| 2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv || 2014/30/EU - EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer

Oppfølger også relevante standarder

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund

SV — **Officiell översättning av försäkran**

Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien
(Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt)

Yonos PICO -Z...

i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning

|| 2014/35/EU - Lågspännings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen

överrenstämmer också med följande relevanta standarder:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund

GA — **Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm**

Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath,
(Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh)

Yonos PICO -Z...

anns an stàit lìbhrigidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:

|| 2014/35/EU - Ísealvoltais || 2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach || 2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu

gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund

BG

Официален превод на Декларация

Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,

Серийните номера са обозначени на табелата на продукта

Yonos PICO -Z...

В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство

|| 2014/35/EU - Ниско Напрежение || 2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост || 2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества

Също така отговарят на следните изискуеми норми:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund

CS

Oficiální překlad Prohlášení

My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,

(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)

Yonos PICO -Z...

ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:

|| 2014/35/EU - Nízké Napětí || 2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita || 2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek

dodržovat také následující relevantní normy:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund

HR

Službeni prijevod Deklaracije

Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,

(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvoda)

Yonos PICO -Z...

u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:

|| 2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu || 2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica || 2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari

u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund

HU

A Nyilatkozat hivatalos fordítása

Mi, a gyártó, saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,

(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetik)

Yonos PICO -Z...

leszállított kivitelükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek

|| 2014/35/EU - Alacsony Feszültségű || 2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre || 2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról

megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund

PL

Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności

Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii

(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)

Yonos PICO -Z...

w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:

|| 2014/35/EU - Niskich Napięć || 2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej || 2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji

są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund

RO — **Traducere oficială a Declarației**

Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria
(Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului)
Yonos PICO -Z...
în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:

|| 2014/35/EU - Joasă Tensiune || 2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică || 2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase

sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persoana autorizată sa compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund

SK — **Oficiálny preklad vyhlásenia**

My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezucpávkové obehové čerpadlá radu,
(Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom)
Yonos PICO -Z...
v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:

|| 2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia || 2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu || 2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok

spĺňať aj nasledujúce relevantné normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund

SL — **Uradni prevod izjave**

Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije,
(Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka)
Yonos PICO -Z...
v stanju dostave ravnajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:

|| 2014/35/EU - Nizka Napetost || 2014/30/EU - Elektromagnetno Združljivostjo || 2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi

izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund

TR — **CE Uygunluk Beyanı**

Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz.
Seri numarası ürünün üzerindedir.
Yonos PICO -Z...
teslim edildiği şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;

|| 2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği || 2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği || 2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran

İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları;
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund

MT — **Traduzzjoni uffiċjali tad-Dikjarazzjoni**

Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje,
(In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjanċa tas-sit tal-prodott)
Yonos PICO -Z...
fl-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li ġejjin u mal-leġislazzjoni nazzjonali relevanti:

|| 2014/35/EU - Vultaġġ Baxx || 2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika || 2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikoluži

jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li ġejjin:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund









wilo

Pioneering for You



Local contact at
www.wilo.com/contact

WILO SE
Wilopark 1
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com